

81. Jahresbericht für das Jahr 2022

81ème rapport annuel pour l'année 2022

Vorstand/comité:

Das vergangene Jahr konnte wieder mehrheitlich in normalen Umständen organisiert werden und die Kontakte wurden erneut aufgenommen was sehr geschätzt worden ist.

L'année écoulée a de nouveau pu être organisée dans des circonstances normales pour la plupart et les contacts ont été renoués, ce qui a été très apprécié.

Mitgliederverzeichnis/registre des members (Thomas Holzer)

Thomas Holzer, der das **Mitgliederverzeichnis** führt, meldet per Ende 2022 Total 248 Mitglieder. Im vergangenen Jahr mussten wir uns von 9 Mitgliedern verabschieden. Es sind 8 Personen neu in den Verein eingetreten.

Hier ein paar statistische Zahlen:

Der Verein hat 139 weibliche und 109 männliche Mitglieder. Das Durchschnittsalter liegt bei 79 Jahren. Das jüngste Mitglied ist 63 Jahre alt und das älteste 98 Jahre «jung».

199 Mitglieder sind deutschsprachig und 49 französischsprachig. 150 Personen wohnen in Biel und 4 Personen im Ausland.

62 Mitglieder haben uns eine E-Mail-Adresse gemeldet.

Leider haben wir den Kontakt zu 10 Mitgliedern verloren. Die Postadressen stimmen nicht mehr und Nachforschungen gestalten sich sehr schwer. Es ist sehr wichtig, dass wir bei einem Umzug nicht vergessen werden.

*Thomas Holzer, qui tient le **registre des membres**, annonce un total de 248 membres à la fin 2022. 8 personnes ont rejoint l'association.*

L'année dernière, nous avons dû prendre congé de 9 membres. Voici encore quelques chiffres statistiques intéressants :

L'association compte 139 membres féminines et 109 membres masculins. L'âge moyen est de 79 ans. Le plus jeune membre a 63 ans et le plus âgé 98 ans de «jeunesse».

199 membres sont germanophones et 49 francophones. 150 personnes habitent à Bienne et 4 à l'étranger.

62 membres nous ont communiqué une adresse e-mail

Malheureusement, nous avons perdu le contact avec 10 membres. Les adresses postales ne sont plus correctes et les recherches sont très difficiles. Il est très important que nous ne soyons pas oubliés en cas de déménagement.

Rechnung/conte 2022

(siehe Anhang/ voir annexe)

Hauptversammlung 2022

An der am 08.03. wiederum ordentlich durchgeführten Versammlung im Restaurant Bahnhof Brugg nahmen 47 Mitglieder teil. Der ordentliche Teil wurde im Kurzverfahren zu aller Zufriedenheit durchgeführt, da der persönliche Austausch jeweils im Vordergrund steht

Assemblée générale 2022

47 membres ont participé à l'assemblée ordinaire qui s'est tenue le 08.03. au restaurant Bahnhof Brugg. La partie ordinaire s'est déroulée de manière succincte, à la satisfaction de tous, l'échange personnel étant toujours au premier plan.

Wanderungen: (Ernst Graber)

Maibummel vom Dienstag, 10. Mai 2022 (39 Teilnehmende)

Dieses Jahr wanderten respektive spazierten wir von Biel, Bahnstation Bözingenfeld, rund um den Büttenberg und die Bummler von Safnern ein Stück entlang der alten Aare nach Meinisberg, wo wir im Restaurant «Baselstab» von Frau Casaluci und ihrem Team mit einer feinen Lasagne und Salat verwöhnt wurden.

Herbstbummel vom Dienstag, 18. Oktober 2022 (39 Teilnehmende)

Wir wanderten von La Neuveville respektive spazierten von Le Landeron bei schönstem und aussergewöhnlich warmen Herbstwetter nach Cressier. Die Wanderer gingen ein Stück dem See und dem Zihl-Kanal und die Bummler gingen ein Stück der alten Zihl entlang. Im Hôtel «de la Croix-Blanche» durften wir einen reichhaltigen Zvieri-Teller geniessen.

Randonnées pédestres :

Maibummel du mardi 10 mai 2022 (39 participants)

Cette année, nous avons marché ou plutôt marché de Bienne, station de train des Champs-de-Boujean, autour du Büttenberg et les promeneurs de Safnern un peu le long de la vieille Aar jusqu'à Meinisberg, où nous avons été gâtés par Mme Casaluci et son équipe au restaurant "Baselstab" avec une délicieuse lasagne et une salade.

Balade d'automne du mardi 18 octobre 2022 (39 participants)

Nous avons marché depuis La Neuveville, respectivement marché depuis Le Landeron, par un beau temps d'automne exceptionnellement chaud, jusqu'à Cressier. Les marcheurs ont suivi un bout du lac et du canal de la Thielle et les flâneurs un bout de la vieille Thielle. A l'Hôtel "de la Croix-Blanche", nous avons pu déguster un copieux goûter.

Ausflüge/excursions: (Silvia Schwab)

Tagesausflug Selegermoor: 31 Teilnehmer

Bei sonnigem Wetter und 30 Grad abwechslungs- und lehrreiche Führung durch den einzigartigen Blumenpark. Nach einem feinen Mittagessen in Hausen am Albis, Rückfahrt durch das beschauliche Emmental mit Kaffeehalt in der Schaukäserei Affoltern/i.E.

Excursion d'un jour Selegermoor: 31 participants

Par un temps ensoleillé et 30 degrés, visite guidée variée et instructive du parc floral unique en son genre. Après un délicieux repas de midi à Hausen am Albis, retour par le paisible Emmental avec un arrêt-café à la fromagerie de démonstration à Affoltern i.E.

Schiffahrt Thunersee: 21 Teilnehmer

Bei schönstem Sonnenschein von Thun nach Neuhaus bei Unterseen, Mittagessen im Rest. Neuhaus an bevorzugter Lage direkt am See. Anschliessend Fahrt nach Habkern zur Firma Bernatone. Interessanter Vortrag über die Alphornherstellung.

Croisière sur le lac de Thoue : 21 participants

De Thoue à Neuhaus près d'Unterseen. Dîner au restaurant Neuhaus, situé au bord du lac. Ensuite, continuation de la course jusqu'à Habkern où nous visitons l'entreprise Bernatone. Exposé intéressant sur la fabrication du cor des Alpes.

Halbtagesausflug Goetheanum: 14 Teilnehmer

Fahrt durch über den Passwang nach Dornach. Mittagessen im Rest. Schlosshof. Der Wirt hat die Aussicht von der Terrasse beschrieben.

Sicht auf das Laufental, die Vogesen (F), den Schwarzwald (D) und den Roche Turm in Basel. Nachmittags geführte Besichtigung im Goetheanum (Anthroposophie).

Excursion d'un demi-jour au Goetheanum: 14 participants

Course par le Passwang jusqu'à Dornach. Dîner au restaurant Schlosshof. Le patron nous a décrit la vue depuis la terrasse.

On voit la vallée de Laufon, les Vosges (F) la Forêt Noire (D) et la tour Roche à Bâle. L'après-midi visite guidée au Goetheanum (anthroposophie).

Heim- und Krankenbesuche: (Otilie Monnier-Zink)

Otilie Monnier besuchte im Namen des Vereins im vergangenen Jahr 11 Mitglieder in 10 Heimen in Biel und der Region.

Fast alle BewohnerInnen freuten sich über den Besuch.

Lors de l'année passée Otilie Monnier, au nom de l' Association, a rendu visite à 11 membres habitant dans 10 homes

de Bienne et de la région.

Presque tous/toutes ont manifesté leur plaisir de pouvoir s'entretenir avec elle.

Lottomatch 08.11.

Seit einigen Jahren wurde in Brügg wiederum der Lottomatch durchgeführt. 53 Teilnehmer erfreuten sich am Anlass und mehr oder weniger an den (nicht)gewonnenen Preise. Besten Dank an die Sponsoren, die es ermöglichten, dass sogar ein kleiner Gewinn resultierte,

Match du loto 08.11.

Depuis quelques années, le match de loto a de nouveau été organisé à Brügg. 53 participants se sont réjouis de l'événement et plus ou moins des prix (non) gagnés. Un grand merci aux sponsors qui ont permis de réaliser un petit bénéfice.

Jahresschluss 06.12.

56 Teilnehmer konnten wir beim Jahresschluss in Brügg begrüßen. Mit Unterhaltung von Frau Ehrler, dem legendären Grittibänz und der ersten Runde durch die PK gesponsort war es ein gelungener Jahresabschluss.

Fin d'année 06.12.

Nous avons accueilli 56 participants à la fin de l'année à Brügg. Avec le divertissement de Mme Ehrler, le légendaire Grittibänz et le premier tour sponsorisé par la CP, la fin de l'année a été une réussite.

Nous remercions tous les membres de leur fidélité à l'association et de leur participation aux manifestations.

Bienne, janvier 2023

Le comité

Wir danken allen Mitgliedern für ihre Treue zum Verein und für das Mitmachen an den Anlässen.

Biel, im Januar 2023 /JB

Der Vorstand